

中國文化大學 100 學年度轉學招生考試

系組：法國語文學系三年級

日期節次：7 月 26 日第 2 節 11:00-12:20

科目：法文作文與中法互譯

(25-70)

I. **Traduisez les phrases suivantes en français.** 30%

今日，Louise 大道已成為布魯塞爾最大的名店街：所有的服飾及家飾知名品牌在這兒都可找到。許多布魯塞爾居民平日在此工作，週末來此購物，但卻鮮少有人居住於此：這條街道車水馬龍，行人穿越時還得走隧道呢！

II. **Traduisez le texte suivant en chinois.** 30%

LE QUARTIER LATIN

Jusqu'à la Révolution, on y parlait latin. D'où le nom. Probablement le quartier de Paris qui véhicule le plus d'images. Il attire les jeunes du monde entier et offre une vie nocturne, un spectacle et une agitation permanente propres à satisfaire tous les visiteurs.

Le Quartier latin vit largement du souvenir de son université et de ses étudiants turbulents, bien que la vieille Sorbonne n'ait plus depuis longtemps le rôle central qu'elle posséda. Alors que beaucoup de ses rues ont été livrées aux restos touristiques, aux fast-foods et aux cafés plus réputés pour l'escalade de leurs prix que pour la chaleur de leur accueil, quelque chose d'indéfinissable fascine encore : une animation, un rythme, mille contradictions ou l'aventure.

III. **Production écrite** 40%

Demain, c'est le départ. Vous êtes obligé(e) de quitter l'hôtel avant l'heure du petit déjeuner. Vous décidez de laisser un message à la réception de l'hôtel, à l'attention d'un(e) des client(e)s de l'hôtel avec lequel/laquelle vous avez sympathisé(e). Vous parliez ensemble tous les matins au moment du petit déjeuner. Vous ne pourrez pas revoir cette personne avant votre départ. Vous ne pourrez pas la saluer. Vous lui expliquez cela et lui laissez votre numéro de téléphone. (60-80 mots)